Porównanie tłumaczeń Hioba 25:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | o ile mniej śmiertelnik, (który jest jak) czerw, i syn człowieczy, (który jest jak) robak? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to cóż dopiero śmiertelnik — poczwarka, lub syn człowieczy — zwykły robak? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tym bardziej człowiek, *który jest* robakiem, i syn człowieczy, *który jest* czerwiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakoż daleko mniej człowiek, który jest robakiem, a syn człowieczy, który jest czerwiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako daleko więcej człowiek - zgniłość, i syn człowieczy - robak? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tym bardziej człowiek, ten czerw, i syn człowieczy, robaczek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O ileż mniej śmiertelny, który jest jak czerw, i syn człowieczy, który jest jak robak? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tym bardziej człowiek, który jest larwą i syn człowieczy – mały robak. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A cóż dopiero człowiek jako czerw, i syn człowieka - robaczek?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a cóż dopiero człowiek, robaczek, i syn człowieczy - maleńka larwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ох же, людина гній і людський син - червяк. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O ileż mniej człowiek – larwa, i syn człowieka robak. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O ileż mniej śmiertelnik, który jest czerwiem, i syn człowieczy, który jest robakiem! ” |